

**Положение о проведении
V Областного творческого интернет-конкурса
литературного перевода прозы и поэзии
с английского и немецкого языков
«Искусство перевода»**

Калининградская областная детская библиотека им. А. П. Гайдара (далее – ГБУК «КОДБ») в рамках Десятилетия детства в Российской Федерации (2018-2027) объявляет V Областной творческий интернет-конкурс литературного перевода прозы и поэзии с английского и немецкого языков «Искусство перевода».

1. Общие положения

1.1. Настоящее Положение о проведении Конкурса перевода (далее – Конкурс) определяет цели и задачи Конкурса, условия участия, требования к конкурсным работам, критерии оценки, порядок проведения Конкурса, порядок награждения победителей и действует до завершения конкурсных мероприятий.

1.2. Организатор конкурса – отдел литературы на иностранных языках ГБУК «КОДБ».

1.3. Конкурс «Искусство перевода» проводится ГБУК «КОДБ» совместно со средними общеобразовательными учреждениями и детскими библиотеками города Калининграда и Калининградской области.

2. Цели и задачи конкурса

2.1. Привлечение внимания к изучению иностранных языков, развитие творческой инициативы участников.

2.2. Популяризация классической художественной зарубежной литературы.

2.3. Развитие практики письменного литературного перевода с английского и немецкого языков на русский язык.

2.4. Расширение возможности применения знаний участников по иностранному языку и литературе.

2.5. Развитие кругозора участников в области иностранной художественной литературы.

3. Условия участия в конкурсе

3.1. Конкурс проводится среди учеников 7-11 классов.

3.2. Конкурс проводится по двум номинациям:

– «Перевод художественного текста с английского языка на русский».

– «Перевод художественного текста с немецкого языка на русский».

Конкурсные задания размещаются на сайте библиотеки <http://librgaidar.net>.

Для перевода предлагаются произведения писателей-юбиляров 2024 года.

3.3. Для перевода с английского языка на русский язык предлагаются:

– отрывок из романа английского писателя **Уильяма Уилки Коллинза** (1824-1889) «The Moonstone» («Лунный камень»);

– стихотворение шотландского поэта **Роберта Бёрнса** (1759-1796) «The Banks Of The Devon» («Цветок Дёвона»).

3.4. Для перевода с немецкого языка на русский язык предлагаются:

– отрывок из романа немецкого писателя **Михаэля Энде** (1929-1995) «Momo oder die seltsame Geschichte von den Zeit-Dieben und von dem Kind, das den Menschen die gestohlene Zeit zurückbrachte» («Момо или странная история об украденном времени и о ребёнке, который вернул его людям»), часть вторая «Die grauen Herren» («Серые господа»), глава «Die Rechnung ist falsch und geht doch auf» («Фальшивый счёт, а всё сходится»);

– стихотворение немецкого поэта **Иоганна Вольфганга фон Гёте** (1749-1832) «Natur und Kunst» («Природа и искусство»).

3.5. С точки зрения уровня языковой сложности, представленные произведения равноценны. Участники могут выбрать для перевода любое предложенное произведение на английском или немецком языках.

3.6. К участию в конкурсе допускаются переводы, выполненные лично участником. В случае установления факта плагиата или иного нарушения авторских прав, работа снимается с конкурса.

3.7. Требования к оформлению работ:

– текст перевода размещается на листе стандарта 297×210 мм (формат А4); поля документа: левое, правое, верхнее, нижнее – 2,0 см.

– рекомендуемый шрифт – Times, размер шрифта – 14 пт, межстрочный интервал – полуторный, текстовый редактор – Word.

Работы принимаются в печатном или электронном виде.

3.8. Оценка конкурсных работ проводится по балльной системе. Победителем Конкурса признаётся участник, набравший наибольшее количество баллов.

Критерии оценки качества перевода:

- точность передачи содержания (0-3 балла);
- связность изложения и отсутствие орфографических, грамматических и синтаксических ошибок в переводе (0-3 балла);
- гибкость перевода (творческий подход к переводу «непереводимых» слов и словосочетаний без потери смысла) (0-3 балла);
- стилистическое оформление перевода (0-3 балла).

3.9. Участники Конкурса могут прислать свои переводы по электронному адресу: inostrgaidar@gmail.com или принести в отдел литературы на иностранных языках в период с 1 февраля по 13 марта 2024 года. Адрес: г. Калининград, ул. Бородинская, 13, 3 этаж; телефон: (4012) 21-34-43.

3.10. Участники Конкурса должны предоставить краткую информацию о себе и о своих руководителях (фамилия, имя, возраст, место учёбы, контактный телефон).

4. Подведение итогов

4.1. Победители конкурса определяются на основе решения жюри, в состав которого входят преподаватели английского и немецкого языков, а также сотрудники библиотеки.

4.2. Награждение и поощрение участников и победителей конкурса состоится 28 марта 2024 года. Все участники конкурса и их руководители будут отмечены сертификатами, победителей конкурса ждут грамоты и подарки.

5. Контактная информация

ГБУК «Калининградская областная детская библиотека им. А. П. Гайдара»

Отдел литературы на иностранных языках

Адрес: 236017, г. Калининград, ул. Бородинская, д. 13

Контактный телефон: +7 (4012) 21-34-43

Электронная почта: inostrgaidar@gmail.com